

Fecha de aprobación: 28/06/2023

Guía docente de la asignatura

**Estilística Práctica de la Lengua  
Rusa (27311DB)**

<b>Grado</b>	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades				
<b>Módulo</b>	Sincronía de la Lengua Rusa	<b>Materia</b>	Sincronía de la Lengua Rusa				
<b>Curso</b>	4 <sup>o</sup>	<b>Semestre</b>	2 <sup>o</sup>	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Optativa

**PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES**

- Haber cursado el nivel avanzado o tener el nivel B1 de competencia en lengua rusa, según el Marco Europeo de Referencia o ICU (I сертификационный уровень), según el Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera. Se recomienda haber superado la asignatura Ruso Superior 1 y Mediación intercultural en lengua rusa.

**BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)**

- Estilística práctica entre las disciplinas lingüísticas: historia, objetivos, métodos de análisis estilístico, interrelaciones con otras materias filológicas. Concepto de estilo y su tipología. Norma estilística. Estructura estilística de la lengua. Estilos funcionales de la lengua rusa: clasificación y peculiaridades. Medios estilísticos. Estilística fonética, léxica, morfológica y sintáctica.

**COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA****COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG02 - Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüíst
- CG03 - Ser capaz de realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG05 - Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera
- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG10 - Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural



transmitidos por la lengua maior o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias

- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG13 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo
- CG14 - Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE18 - Tener capacidad para la comunicación oral y escrita en la lengua maior
- CE23 - Conocer la gramática de la lengua maior
- CE24 - Conocer la situación sociolingüística de la lengua maior
- CE32 - Tener capacidad para analizar y sintetizar textos y discursos de diversa tipología en las lenguas maior y minor y elaborar recensiones.
- CE33 - Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Comprensión y dominio práctico de medios estilísticos de diferentes ámbitos funcionales.
- Adquisición de destrezas en el ámbito de composición, redacción y corrección de documentación varia.
- Capacidad de análisis lingüístico de textos literarios pertenecientes a diferentes estratos estilísticos.
- Capacidad de redacción de textos genéricos de carácter oficial.
- Uso correcto de fórmulas de cortesía y etiqueta.

### PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

#### TEÓRICO



- Tema 1. Estilística práctica entre las disciplinas lingüísticas: historia, objetivos, métodos de análisis estilístico, interrelaciones con otras materias filológicas.
- Tema 2. Concepto de estilo y su tipología. Estructura estilística de la lengua.
- Tema 3. Norma estilística. Visión de la norma estilística a través de tiempo. Modernos cambios en la norma.
- Tema 4. Estructura estilística de la lengua. Estilos funcionales de la lengua rusa: clasificación y peculiaridades.
- Tema 5. Medios estilísticos. Estilística fonética, léxica, morfológica y sintáctica.
- Tema 6. Estilos funcionales de la lengua rusa: clasificación.
- Tema 7. Estilo científico: características generales y rasgos específicos. Terminología como eje principal del lenguaje científico ruso.
- Tema 8. Estilo administrativo-jurídico. El ámbito de aplicación, características principales y rasgos específicos.
- Tema 9. Estilo periodístico y publicístico: historia, rasgos esenciales. El lenguaje de los mass media rusos actuales.
- Tema 10. El estilo coloquial: características principales y rasgos específicos a nivel fonético, léxico y sintáctico. Fraseologismos y su papel en el estilo coloquial.
- Tema 11. El estilo literario: amplitud y variedad de presentación.

## PRÁCTICO

- Seminarios/Talleres
- Recopilación y exposición de materiales referentes a la evolución de las normas de la lengua rusa y labor de los filólogos rusos a lo largo de los siglos XVIII-XX.
- Análisis de diccionarios rusos actuales y el reflejo en las obras lexicográficas de las unidades léxicas de diferentes estilos.
- Análisis de textos en lengua rusa pertenecientes a distintos estratos estilísticos.
- Redacción de fragmentos y textos breves enteros de diferentes ámbitos de comunicación.
- Uso de formulas de cortesía y etiqueta.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- АФАНАСЬЕВА Н. А., ПОПОВА Т. И. Палитра стилей : учебное пособие по стилистике русского языка для иностранцев (электронное издание). 3-е изд. СПб. : Златоуст, 2015.
- БОНДАЛЕТОВ В. Д., ВАРТАПЕТОВА С. С., КУШЛИНА Э. Н. Сборник упражнений по стилистике русского языка. Ленинград, 1989.
- ВАСИЛЬЕВА А. Н. Практическая стилистика русского языка: для иностранных студентов-филологов старших курсов. Москва, 1989.
- ГОРБАЧЕВИЧ К. С. Нормы современного русского литературного языка. Москва, 1989.
- ГРИГОРЬЕВА О. Н. Стилистика русского языка. Москва, 2000.
- КОХТЕВ Н. Н., РОЗЕНТАЛЬ Д. Э. Популярная стилистика русского языка. Москва, 1988.
- ПАНФИЛОВ А. К. Сборник упражнений по стилистике русского языка. Москва, 1989.
- РОЗЕНТАЛЬ Д. Э. Практическая стилистика русского языка. Москва, 1987.
- Стилистика русского языка. Под ред. Н.М. Шанского. Ленинград, 1989.
- ШУСТРОВА Л. В. Лексическая стилистика русского языка. Москва, 1995.



- KAIDA LIUDMILA. Estilística funcional rusa: problemas actuales. Madrid, 1986..
- MIRONESKO-BIELOVA, ELENA, HITTA JIMÉNEZ, JOSÉ ANTONIO. Introducción a la estilística Rusa: Estilo coloquial. Barcelona, 2004.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ГОЛУБ И. Б. Стилистика русского языка. Москва, 2001.
- ГОЛУБ И. Б. Упражнения по стилистике русского языка. Москва, 2001.
- МИТРОФАНОВА О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. Москва, 1976.
- МУЧНИК Б. С. Культура письменной речи: формирование стилистического мышления. Москва, 1996.
- РОЗЕНТАЛЬ Д. Е., ГОЛУБ И. Б. Секреты стилистики. Москва, 1996.
- СЕНКЕВИЧ М. П. Практическая стилистика русского языка и литературное редактирование. Москва, 1996.
- MIRONESKO-BIELOVA ELENA. Estudios de la terminología Rusa: Análisis lingüístico. Barcelona, 2007.
- MIRONESKO-BIELOVA ELENA. Fraseología Rusa: Teoría y Práctica. Barcelona, 1997.
- MIRONESKO-BIELOVA ELENA. Historia de la Lexicografía Rusa: ss. XI-XVIII. Barcelona, 2002.

### ENLACES RECOMENDADOS

- <https://ruscorpora.ru/new/index.html>
- <http://www.slovari.ru/>
- [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)
- <http://ruslang.edu.ru>
- [http://www.ruslang.com/learning\\_language.shtml](http://www.ruslang.com/learning_language.shtml)
- <http://ruskiyyazik.ru>
- <http://www.languages-study.com/russian.html>
- <https://graecaslavica.ugr.es/>

### METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 - PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 - TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
- MD04 - TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el



profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.

- MDO5 - EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

- Se seguirá preferentemente la evaluación continua.
- Las dos materias del módulo serán evaluadas con procedimientos similares. La calificación final de cada materia comprenderá la evaluación de la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros:
  1. Examen escrito: 60%.
  2. Evaluación de competencias prácticas a través de la entrega de ejercicios, exposiciones en clase que permitan controlar y evaluar la adquisición de competencias específicas mediante el trabajo personal autónomo y las actividades académicamente dirigidas: 30%.
  3. Participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Examen escrito y oral sobre los contenidos de la asignatura: 100%

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Para poder acogerse a la evaluación única final la persona interesada deberá haber obtenido oficialmente la concesión de evaluación única final según el procedimiento establecido.
- Examen escrito y oral sobre los contenidos de la asignatura: 100%

